

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI PALNIK GAZOWY HT2C500

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Wyprodukowany zgodnie z wysokim standardem produkt zapewni lata bezproblemowej pracy pod warunkiem stosowania zgodnie z instrukcją i odpowiednio utrzymany.

### CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Palnik gazowy jest przeznaczony do użytku domowego do prac związanych z lutowaniem, podgrzewaniem, osuszaniem czy rozpalamiem kominków, grilli i pieców. Zasilany jest jednorazowymi kartuszami z gazem butan lub mieszaniną propan butan zgodnymi z normą EN 417 z niegwintowanym szybkozłączem z wycięciem w kotnierzu mocującym. Palnik nie jest przeznaczony do zastosowań komercyjnych. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji.

**Ważne:** Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania w celu zaznajomienia się z urządzeniem i sposobem jego podłączenia z kartuszem na gaz. Instrukcję należy zachować na przyszłość.



### OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

W zakresie właściciela i użytkownika jest przeczytanie, zrozumienie i przestrzeganie poniższych zasad:



**WAŻNE:** Proszę przeczytać tę instrukcję uważnie, proszę zwrócić szczególną uwagę na wymogi bezpiecznego użytkowania, ostrzeżenia i uwagi. Używać produkt prawidłowo i z uwagą do celów, do których został przeznaczony. Nieprzestrzeganie tego może spowodować uszkodzenie i/lub uszczerbek zdrowia i spowoduje utratę gwarancji. Proszę przechowywać instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu dalszego używania. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla celu, jaki został przewidziany dla urządzenia.
- Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie nie posiada usterek. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian, itp.).

### OSTRZEŻENIE

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub brakiem doświadczenia i / lub umiejętności, chyba że takim osobom towarzyszą i są nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub otrzymały precyzyjne instrukcje użytkowania tego urządzenia i zrozumiały wynikające z tego ryzyko. Dzieci mogą korzystać z tego urządzenia tylko w wieku powyżej 8 i pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały instrukcje użytkowania tego urządzenia i zrozumiały wynikające z tego ryzyko. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.

### WYPOSAŻENIE

Palnik jest kompletny i nie wymaga montażu. W skład wyposażenia nie wchodzi kartusze z gazem.

### PARAMETRY TECHNICZNE

Numer katalogowy – HT2C500

Rodzaj gazu zasilającego – butan lub mieszanina gazów propan butan

Rodzaj kartusza z gazem - jednorazowe, niegwintowane szybkozłącze z wycięciem w kotnierzu mocującym, pod bezpośrednim ciśnieniem

Temperatura płomienia [°C] 1300

Strumień znamionowy [g/h] 96

Obciążenie cieplne [kW] 1,3

Ciężar (bez zbiornika z gazem) [kg] 0,16

### WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Palnik może być używany tylko z pojemnikami jednorazowego użytku, zawierającymi techniczny gaz butan lub gaz będący mieszaniną propanu i butanu, wyposażonymi w niegwintowane szybkozłącze z wycięciem w kotnierzu mocującym. Pojemniki gazowe muszą być zgodne z normą EN 417. Usiłowanie podłączenia innych rodzajów pojemników na gaz może stwarzać niebezpieczeństwo.

Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy zawsze zapoznać się instrukcją obsługi.

Palnik dostarczany jest w stanie kompletnym i wyregulowanym przez fabrykę. Nie należy dokonywać zmian w konstrukcji ani w ustawieniach urządzenia. Każdorazowo przed użyciem lub montażem nowego pojemnika z gazem należy sprawdzić czy uszczelnienia między palnikiem a pojemnikiem z gazem są poprawnie zainstalowane i czy są w dobrym stanie. W przypadku stwierdzenia wad lub usterek nie należy używać palnika. Zgodnie z wymaganiami krajowymi dotyczącymi dopływu powietrza do spalania oraz unikania niebezpiecznego gromadzenia się niespalonych gazów palniki należy użytkować wyłącznie w dobrze przewietrzanych miejscach. Nie wolno używać palnika w pobliżu materiałów łatwo palnych. Nigdy nie kierować płomienia w stronę ludzi lub zwierząt. W sytuacji stwierdzenia nieszczelności (wyczuwalny zapach gazu) palnik należy niezwłocznie wyłączyć, przekręcając pokrętko regulacji w kierunku symbolu oznaczonego „...”, oraz natychmiast wynieść go na zewnątrz, do dobrze przewietrzanego miejsca, gdzie nieszczelność może

zostać zlokalizowana i usunięta. W przypadku konieczności wystawienia urządzenia do producenta lub serwisu, należy zdemontować pojemnik z gazem, a następnie palnik należy odpowiednio zapakować.

Adres serwisu: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska.

Palnikiem należy pracować w miejscach czystych, z dala od materiałów palnych lub zatłuszczonych i stosować środki ochrony oczu i rąk. Gdy palnik nie będzie użytkowany przez dłuższy czas lub do transportu należy odłączyć pojemnik z gazem.

## **OBSŁUGA URZĄDZENIA**

### **Instalacja pojemnika z gazem**

Uwaga! Palnik jest dostosowany tylko do zbiorników zgodnych z normą EN 417 wyposażonych w niegwintowane szybkozłącze z wycięciem w kotłowni mocującym (typu „twist lock”). Zabronione jest podłączenie zbiorników z innym rodzajem mocowania i zbiorników niezgodnych z normą EN 417.

Instalację pojemnika z gazem należy przeprowadzać na zewnątrz lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Należy zachować odległość od źródeł ognia lub żaru oraz osób postronnych. Najpierw należy zamknąć zawór gazowy przekręcając pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-“. Upewnić się, że uszczelka przyłącza palnika nie jest uszkodzona lub zużyta. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek śladów zużycia lub uszkodzenia tych elementów zabroniona jest instalacja pojemnika z gazem. Przyłącze gazu w palniku należy tak obrócić, aby plastikowe płytki pierścienia znajdowały się pomiędzy metalowymi elementami przyłącza. Pojemnik z gazem należy tak ustawić, żeby występ w przyłączu gazu w palniku trafił w wycięcie w kotłowni pojemnika z gazem. Następnie pojemnik z gazem należy docisnąć oraz obrócić zgodnie z ruchem wskazówek zegara aż do oporu.

**Uwaga! Zabronione jest użytkowanie palnika z nieprawidłowo zainstalowanym pojemnikiem z gazem. Należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu, najlepiej za pomocą wody z mydłem. Zabroniona jest praca palnikiem, w którym stwierdzono wyciek gazu.**

### **Praca palnikiem**

Przed uruchomieniem należy upewnić się, że nie ma wycieków gazu. W celu uruchomienia palnika należy pokrętło regulacji przekręcić w stronę oznaczoną symbolem „+”. Następnie podpalić gaz naciskając przycisk wbudowany w rękojeści palnika. Płomień należy ustawić za pomocą pokrętła regulacji. Po zapaleniu gazu wskazane jest odczekanie około minuty aż do momentu nagrzania się palnika, który powinien znajdować się w pozycji pionowej. W tym czasie należy obserwować płomień gazu. W początkowej fazie może wystąpić niewielkie zjawisko migotania płomienia. Jeżeli nie ustąpi ono samoistnie, należy zgasić płomień i skontaktować się z producentem. W przypadku zmiany koloru płomienia z niebieskiego na pomarańczowy także należy palnik oddać do autoryzowanego serwisu

**Uwaga! Zapalonego palnika nie należy odkładać ani go ogrzewać.**

### **Wygaszanie palnika lampy**

W celu zgaszenia palnika należy przekręcić pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-” aż do wystąpienia oporu. Wtedy płomień zgaśnie samoistnie. Pozostawić palnik do całkowitego ostudzenia.

**Uwaga! Zabronione jest zanurzanie lub polewanie palnika strumieniem wody w celu schładzania.**

### **Odłączanie pojemnika z gazem**

Pojemnik z gazem można odłączyć w dowolnym momencie, nawet gdy nie został do końca zużyty. W tym celu należy przekręcić pokrętło regulacji w kierunku oznaczonym symbolem „-” aż do wystąpienia oporu. Należy poczekać do całkowitego ostudzenia wszystkich elementów palnika. Przekręcić pojemnik z gazem do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie zdemontować z palnika.

### **Konserwacja urządzenia**

Urządzenie czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia należy czyścić za pomocą wody z mydłem. Nie używać ściernych środków czyszczących. W sytuacji wystąpienia jakichkolwiek usterek lub zanieczyszczeń dyszy należy zaprzestać używania palnika i skontaktować się z punktem serwisowym producenta. Zabronione jest modyfikowanie palnika oraz czyszczenie dyszy we własnym zakresie, zwłaszcza za pomocą ostrych przedmiotów.

### **Przechowywanie**

Urządzenie przechowywać w pozycji pionowej w miejscu suchym i dobrze wentylowanym, niedostępnym dla osób postronnych, zwłaszcza dzieci.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. K. niniejszym oświadcza, że palnik gazowy typ HT2C500 jest zgodny z Regulacją UE 2016/426. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.hoeger.com.pl](http://www.hoeger.com.pl)

EN

## USER'S MANUAL GAS BURNER HT2C500

Thank you for purchasing our product. Manufactured to a high standard, this product will, if used according to these instructions, and properly maintained, give you years of trouble free performance.



### PRODUCT CHARACTERISTICS

The gas burner is designed for domestic use for soldering, heating, drying or lighting fireplaces, grills and stoves. It is powered by disposable cartridges with butane gas or propane butane mixture according to EN 417 with a non-threaded quick-release coupling with a notch in the fastening flange. The burner is not intended for commercial use. The supplier shall not be liable for damages resulting from failure to observe the safety regulations and recommendations of this manual.

**Important: Before use, read the instructions for use carefully to familiarise yourself with the appliance and how to connect it to the gas cartridge. Keep this manual for future reference.**



### GENERAL SAFETY CONDITIONS

It is within the scope of the owner and user's responsibility to read, understand and follow these rules:

**IMPORTANT:** Please read this manual carefully. Please pay special attention to the requirements of safe use, warnings and notices. Use the product correctly and carefully for the purpose for which it is intended. Failure to do so may cause damage and/or harm to health and will void the warranty. Please keep this manual in a safe place for further use. When passing the device on to another person, also give them the user manual.

- Please use the device only for the purpose intended for the device.
- Please keep the device away from heat, direct sunlight, moisture (under no circumstances immerse in liquid substances) and sharp edges. Do not operate the device with wet hands.
- Do not leave the device running unattended. Always switch off the unit before leaving the room.
- Check the device regularly for any faults. In case of damage, stop using the device.
- For the safety of children, please do not leave any freely accessible parts of the packaging (plastic bags, cartons, polystyrene, etc.).

### WARNING

Don't let the kids play with the foil. Danger of suffocation!

This device is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by persons responsible for their safety or have received precise instructions for the device usage and understand the risks involved. Children may only use this device if they are over 8 years old and under the supervision of a person responsible for their safety or if they have received instructions for use of this device and understand the risks involved. Children cannot play with this device.

### EQUIPMENT

The burner is complete and does not require installation. Gas cartridges are not included.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Part number - HT2C500

Type of feed gas - butane or mixture of gases propane butane

Gas cartridge type - disposable, non-threaded quick connector with a cut-out in the fastening flange, under direct pressure

Flame temperature [°C] 1300

Rated flux [g/h] 96

Heat load [kW] 1.3

Weight [without gas tank] [kg] 0.16

### SAFETY CONDITIONS

The burner may only be used with disposable containers containing technical butane gas or a gas mixture of propane and butane, equipped with an unthreaded quick release coupling with a notch in the mounting flange. Gas containers must comply with EN 417. Trying to connect other types of gas containers can be dangerous.

Always read the user's manual before connecting the gas container.

The burner is delivered complete and adjusted by the factory. Do not make any changes to the design or settings of the device. Each time before using or installing a new gas container, check that the seals between burner and gas container are correctly installed and in good condition. In case of defects or faults, do not use the burner. In accordance with national requirements concerning the supply of combustion air and the avoidance of dangerous accumulation of unburned gases, burners should be used only in well ventilated places. Do not use the burner near flammable materials. Never point the flame at people or animals. In the event of a leak (a noticeable smell of gas), the burner must be immediately switched off by turning the control knob in the direction of the symbol marked "...-" and immediately taken outside to a well-ventilated place where the leak can be located and removed. If it is necessary to send the device to the manufacturer or service, the gas container must be dismantled and then the burner must be properly packed.

Service address: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Poland.

Work with the burner in clean places, away from flammable or greasy materials and use eye and hand protection. When the burner is not to be used for a long time or for transport, the gas container must be removed.

## OPERATION

### Installation of the gas container

Warning! The burner is only suitable for containers complying with EN 417 equipped with a non-threaded quick-release coupling with a notch in the fastening flange (twist lock type). It is forbidden to connect containers with other types of fixing and containers not complying with EN 417.

Install the gas container outdoors or in well-ventilated areas. Keep a distance from fire or heat sources and bystanders. First close the gas valve by turning the control knob in the direction marked „-“. Make sure that the burner connection seal is not damaged or worn. If any signs of wear or damage to these components are observed, the installation of a gas container is prohibited. The gas connection in the burner must be turned so that the plastic ring plates are between the metal parts of the connection. Position the gas container so that the projection in the gas connection of the burner hits the notch in the gas container flange. Then press the gas container and turn it clockwise until it stops.

**Warning! It is forbidden to use the burner with an improperly installed gas container. Make sure there are no gas leaks, preferably with soapy water. It is forbidden to work with a burner in which a gas leakage was found.**

### Burner operation

Make sure there are no gas leaks before starting operation. In order to start the burner, turn the adjustment knob in the direction marked with „+“. Then set the gas on by pressing the button built into the burner handle. Adjust the flame using the adjustment knob. After lighting the gas, it is advisable to wait about one minute until the burner heats up, which should be in a vertical position. The flame of gas should be observed during this time. In the initial phase there may be a slight phenomenon of flickering. If it does not go out spontaneously, extinguish the flame and contact the manufacturer. If the flame colour changes from blue to orange, the burner must also be returned to an authorised service centre

**Warning! Do not put down or heat the burner when it is lit.**

### Burner extinguishing

To extinguish the burner, turn the adjustment knob in the direction marked „-“ until the resistance occurs. Then the flame will go out spontaneously. Allow the burner to cool down completely.

**Warning! It is forbidden to immerse or pour water over the burner for cooling purposes.**

### Disconnect gas container

The gas container can be disconnected at any time, even when it has not been fully used up. To do so, turn the adjustment knob in the direction marked „-“ until it stops. Wait until all burner components have completely cooled down. Turn the gas container as far as it will go counter-clockwise and then remove it from the burner.

### Maintenance

Clean the device with a damp cloth. Larger dirt should be cleaned with soapy water. Do not use abrasive cleaners. In case of any malfunctions or contamination of the nozzle, stop using the burner and contact the manufacturer's service point. It is forbidden to modify the burner and to clean the nozzle by yourself, especially with sharp objects.

### Storage

Store the device in an upright position in a dry and well-ventilated place, inaccessible to unauthorised persons, especially children.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. K. hereby declares that the gas burner type HT2C500 complies with the EU Regulation 2016/426. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: [www.hoegert.com.pl](http://www.hoegert.com.pl)

DE

## BENUTZERHANDBUCH GASBRENNER HT2C500

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Hergestellt nach hohem Standard, wird dieses Produkt, wenn den Anweisungen entsprechend verwendet, und ordnungsgemäß gewartet, Ihnen störungsfreien Betrieb garantieren.



### PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Der Gasbrenner ist für den Heimgebrauch bei Arbeiten im Zusammenhang mit Löten, Heizen, Trocknen oder Anzünden von Kaminen, Grills und Öfen vorgesehen. Der Gasbrenner wird von Einwegpatronen mit Butangas oder einem Gemisch aus Propanbutan gemäß EN 417 mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch angetrieben. Der Brenner ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

**Wichtig:** Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät und dem Anschließen an die Gaskartusche vertraut zu machen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.



### ALLGEMEINE SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Eigentümer und des Benutzer sind verpflichtet, die folgenden Regeln zu lesen, zu verstehen und einzuhalten:

**WICHTIG:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Beachten Sie besonders die Anforderungen für die sichere Verwendung, Warnung und Bemerkungen. Verwenden Sie das Produkt richtig und sorgfältig für die Zwecke, für die es bestimmt war. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zu Schäden und/oder Gesundheitsschäden und zum Erlöschen der Garantie führen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur weiteren Verwendung an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person übergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung an den Benutzer weiter.

- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie das Gerät vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (niemals in Flüssigkeit eintauchen) und scharfen Kanten fern. Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Ein funktionierendes Gerät sollte niemals unbeaufsichtigt bleiben. Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Raum verlassen.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Defekte. Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn es beschädigt wurde.
- Für die Sicherheit der Kinder lassen Sie bitte nicht die frei zugänglichen Teile der Verpackung (Plastiktüten, Kartons, Styropor etc.).

### ACHTUNG

Lassen Sie Kinder nicht mit Folie spielen. Erstickungsgefahr!

Dieses Gerät soll nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und / oder Fähigkeiten verwendet werden, es sei denn, diese Personen werden von Personen begleitet und beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich sind, oder sie haben genaue Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und haben die Risiken verstanden. Nur Kinder im Alter über 8 Jahren können dieses Gerät und unter Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person verwenden oder wenn sie Anweisungen zur Verwendung dieses Geräts erhalten und die Risiken verstanden haben. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen.

### AUSRÜSTUNG

Der Brenner ist komplett und erfordert keine Montage. Das Gerät enthält keine Gaskartuschen.

### TECHNISCHE PARAMETER

Artikelnummer – HT2C500  
 Versorgungsgastyp – Butan oder Propan-Butan-Gasgemisch  
 Gaspatronentyp - Einweg-Schnellkupplung ohne Gewinde mit Aussparung im Montageflansch, unter direktem Druck  
 Flammentemperatur [°C] 1300  
 Nennfluss [g/h] 96  
 Wärmelast [kW] 1,3  
 Gewicht (ohne Gasbehälter) [kg] 0,16

### SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Der Brenner kann nur mit Einwegbehältern verwendet werden, die technisches Butangas oder ein Propan-Butan-Gemisch enthalten und mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch ausgestattet sind. Gasbehälter müssen der Norm EN 417 entsprechen. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern anzuschließen, kann Gefahren zur Folge haben.

Lesen Sie immer die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Gasbehälter anschließen.

Der Brenner wird komplett geliefert und werkseitig eingestellt. Nehmen Sie keine Änderungen am Design oder den Einstellungen des Geräts vor. Überprüfen Sie jedes Mal, bevor Sie einen neuen Gasbehälter verwenden oder installieren, ob die Dichtungen zwischen dem Brenner und dem Gasbehälter korrekt installiert und in gutem Zustand sind. Wenn Defekte oder Fehler festgestellt werden, verwenden Sie den Brenner nicht. In Übereinstimmung mit den nationalen Anforderungen für die Zufuhr von Verbrennungsluft und die Vermeidung der gefährlichen Ansammlung unverbrannter Gase sollten Brenner nur in gut belüfteten Bereichen eingesetzt werden. Verwenden Sie den Brenner nicht in der Nähe von entzündbaren Materialien. Richten Sie die Flamme niemals auf Menschen oder

Tiere. Im Falle eines Lecks [Gasgeruch wahrnehmbar] sollte der Brenner sofort ausgeschaltet werden, indem der Einstellknopf in Richtung des mit „-“ gekennzeichneten Symbols gedreht und sofort nach draußen an einen gut belüfteten Ort gebracht wird, an dem das Leck lokalisiert und entfernt werden kann. Wenn das Gerät an den Hersteller oder den Service gesendet werden muss, sollte der Gasbehälter zerlegt und der Brenner ordnungsgemäß verpackt werden.

Serviceadresse: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polen.

Der Brenner sollte an sauberen Orten betrieben werden, fern von entzündbaren oder fettigen Materialien. Verwenden Sie Augen- und Handschutz. Der Gasbehälter sollte getrennt werden, wenn der Brenner längere Zeit nicht verwendet oder transportiert wird.

## HANDHABUNG DES GERÄTES

### Installation des Gasbehälters

Vorsicht! Der Brenner ist nur für Tanks geeignet, die der Norm EN 417 entsprechen und mit einer Schnellkupplung ohne Gewinde und einer Aussparung im Montageflansch ausgestattet sind („Twist Lock“-Typ). Es ist verboten, Tanks mit einem anderen Befestigungstyp und Tanks zu verbinden, die nicht der Norm EN 417 entsprechen.

Der Gasbehälter sollte im Freien oder in einem gut belüfteten Raum installiert werden. Von Zünd- oder Wärmequellen und Umstehenden fernhalten. Schließen Sie zuerst das Gasventil, indem Sie den Einstellknopf in Richtung des Symbols „-“ drehen. Stellen Sie sicher, dass die Brenneranschlussdichtung nicht beschädigt oder verschlissen ist. Wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung dieser Gegenstände festgestellt werden, darf der Gasbehälter nicht installiert werden. Drehen Sie den Gasanschluss am Brenner so, dass sich die Kunststoffringplatten zwischen den Metallteilen des Anschlusses befinden. Der Gasbehälter sollte so positioniert werden, dass der Vorsprung im Gasanschluss am Brenner auf die Aussparung im Flansch des Gasbehälters trifft. Drücken Sie dann auf den Gasbehälter und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

**Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner mit einem falsch installierten Gasbehälter zu verwenden. Stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind, vorzugsweise mit Seifenwasser. Es ist verboten, den Gasbrenner zu verwenden, wenn ein Gasleck aufgedeckt wird.**

### Handhabung des Brenners

Bevor der Gasbrenner verwendet wird, stellen Sie sicher, dass keine Gaslecks vorhanden sind. Stellen Sie den Einstellknopf auf die mit „+“ gekennzeichnete Seite. Zünden Sie dann das Gas durch Drücken des im Brennergriff eingebauten Knopfes. Die Flamme sollte mit dem Einstellknopf eingestellt werden. Nach dem Anzünden des Gases ist es ratsam, etwa eine Minute zu warten, bis sich der Brenner erwärmt, der sich in einer vertikalen Position befinden sollte. Während dieser Zeit sollen Sie die Gasflamme beobachten. In der Anfangsphase kann ein geringes Flammenflimmern auftreten. Wenn es nicht von alleine verschwindet, löschen Sie die Flamme und wenden Sie sich an den Hersteller. Wenn sich die Flammenfarbe von blau nach orange ändert, sollte der Brenner auch zu einem autorisierten Servicecenter gebracht werden.

**Vorsicht! Der gezündete Brenner darf nicht abgestellt oder beheizt werden.**

### Erlischen des Lampenbrenners

Um den Brenner zu erlöschen, drehen Sie den Einstellknopf in Richtung des Symbols „-“, bis zum Anschlag. Dann erlischt die Flamme von selbst. Lassen Sie den Brenner vollständig abkühlen.

**Vorsicht! Es ist verboten, den Brenner in Wasser einzutauchen oder auf ihn Wasser zu gießen.**

### Trennen des Gasbehälters

Der Gasbehälter kann jederzeit abgenommen werden, auch wenn er nicht vollständig genutzt wurde. Drehen Sie dazu den Einstellknopf bis zum Anschlag in Richtung des Symbols „-“. Lassen Sie alle Brennerteile vollständig abkühlen. Drehen Sie den Gasbehälter bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn dann aus dem Brenner.

### Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch. Größerer Schmutz sollte mit Wasser und Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Bei Defekten oder Verunreinigungen der Düse benutzen Sie den Brenner nicht mehr und wenden Sie sich an den Service-Dienst des Herstellers. Es ist verboten, den Brenner zu modifizieren und die Düse selbst zu reinigen, insbesondere mit Hilfe von scharfen Gegenständen.

### Aufbewahrung

Bewahren Sie das Gerät aufrecht an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf, der für Unbefugte, insbesondere Kinder, unzugänglich ist.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. K. erklärt hiermit, dass der Gasbrenner Typ HT2C500 der EU-Verordnung 2016/426 entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: [www.hoegert.com.pl](http://www.hoegert.com.pl)

RU

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ ГАЗОВАЯ ГОРЕЛКА HT2C500

Спасибо за покупку нашего продукта. Изготовленный в соответствии с высокими стандартами, этот продукт обеспечит Вам годы безотказной работы при использовании в соответствии с этими инструкциями и надлежащем обслуживании.



### ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Газовая горелка предназначена для бытового использования при пайке, отоплении, сушке или розжига каминов, грилей и печей. Питание осуществляется от одноразовых картриджей с бутановым газом или смесью пропан-бутана согласно EN 417 с неразборчивым быстроразъемным соединением с выемкой на крепежном фланце. Горелка не предназначена для коммерческого использования. Поставщик не несет ответственности за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций данного руководства.

**Важно: Перед использованием внимательно прочитайте инструкцию**

**по эксплуатации, чтобы ознакомиться с прибором и подключить его к газовому картриджу. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.**



### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В обязанности пользователя входит прочтение, понятие и следование этим правилам:

**ВАЖНО:** Пожалуйста, внимательно прочитайте это руководство. Пожалуйста, обратите особое внимание на требования безопасной эксплуатации, предупреждения и уведомления. Используйте изделие правильно и с осторожностью по назначению. Невыполнение этого требования может привести к повреждению и/или ущербу для здоровья и приведет к аннулированию гарантии. Пожалуйста, храните это руководство в безопасном месте для дальнейшего использования. При передаче устройства другому лицу также передайте ему руководство использования.

- Пожалуйста, используйте устройство только по назначению.
- Пожалуйста, держите устройство вдали от тепла, прямых солнечных лучей, влаги (ни в коем случае не погружайте его в жидкие вещества) и острых краев. Не работайте с устройством мокрыми руками.
- Не оставляйте устройство без присмотра. Всегда выключайте устройство перед выходом из помещения.
- Регулярно проверяйте устройство на наличие неисправностей. В случае повреждения перестаньте пользоваться устройством.
- В целях безопасности детей не оставляйте, пожалуйста, свободно доступные части упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки, полистирол и т.д.).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с фольгой. Опасность удушья!

Данное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не обладающими достаточным опытом и/или навыками, за исключением случаев, когда такие лица находятся в сопровождении и под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или получили точные инструкции по использованию устройства и понимают связанные с этим риски. Дети могут пользоваться прибором только с 8 лет и под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или если они получили инструкции по использованию прибором и понимают связанную с этим опасность. Дети не должны играть с этим устройством.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

Горелка полностью укомплектована и не требует установки. Оборудование не включает газовые картриджи.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Артикул – HT2C500

Вид подаваемого газа - бутан или смесь газов пропан-бутан

Тип газовых картриджей - одноразовый, без резьбового быстрого соединителя с вырезом в крепежном фланце, под прямым давлением

Температура пламени [°C] 1300

Номинальный поток [g/h] 96

Тепловая нагрузка [kW] 1,3

Вес (без картриджа с газом) [кг] 0,16

### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Горелка может использоваться только с одноразовыми картриджами, содержащими технический бутан или газовую смесь пропана и бутана, оснащенных неразборной быстроразъемной муфтой с выемкой на монтажном фланце. Газовые картриджи должны соответствовать стандарту EN 417. Попытки подключения других типов газовых розеток могут быть опасны.

Перед подключением газового картриджа обязательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Горелка поставляется полностью укомплектованной и отрегулированной на заводе. Не вносите никаких изменений в конструкцию или настройки прибора. Каждый раз перед использованием или установкой нового газового картриджа проверяйте правильность установки и состояние уплотнений между горелкой и газовым картриджем. В случае дефектов

или неисправностей горелку использовать не следует. В соответствии с национальными требованиями, касающимися подачи воздуха для горения и предотвращения опасного накопления несгоревших газов, горелки должны применяться только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте горелку вблизи легковоспламеняющихся материалов. Никогда не направляйте пламя на людей или животных. В случае утечки (запах газа) немедленно выключите горелку, повернув ручку управления в направлении символа, помеченного „-“, и немедленно вынесите ее наружу в хорошо проветриваемое место, где можно будет обнаружить и устранить утечку. Если необходимо отправить устройство производителю или в сервисную службу, газовый картридж должен быть снят, а затем горелка должна быть надлежащим образом упакована.

Адрес службы: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska.

Горелку следует эксплуатировать в чистых местах, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов и использовать средства защиты глаз и рук. Если горелка не будет использоваться в течение длительного времени или для транспортировки, отсоедините газовый картридж.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

### Установка газового картриджа

Указание: Горелка пригодна только для картриджей соответствующей нормам согласно EN 417, оснащенных быстроразъемной муфтой без резьбы с выемкой на крепежном фланце (тип поворотного замка). Запрещается соединять резервуары с другими типами креплений и резервуарами, которые не соответствуют стандарту EN 417.

Устанавливайте газовый картридж на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях. Держитесь на расстоянии от источников огня или тепла и посторонних лиц. Сначала закройте газовый клапан, повернув ручку управления в направлении, отмеченном знаком „-“. Убедитесь, что уплотнение соединения горелки не повреждено и не изношено. При обнаружении признаков износа или повреждений запрещается устанавливать газовый картридж. Соединение газовой горелки должно быть повернуто таким образом, чтобы пластиковые кольцевые пластины находились между металлическими частями соединения. Газовый картридж должен быть расположен таким образом, чтобы выступ в газовом соединении горелки попадал на выемку во фланце газового баллона. Затем дожимая на газовый картридж, поверните его по часовой стрелке, пока он не остановится.

**Внимание! Запрещается использовать горелку с неправильно установленным газовым картриджем. Убедитесь, что нет утечек газа, желательно с мыльной водой. Запрещена эксплуатация горелки, в которой обнаружена утечка газа.**

### Работа горелкой

Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в отсутствии утечек газа. Для запуска горелки поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном „+“. Затем подожгите газ, нажав на кнопку, встроенную в рукоятку горелки. Установите пламя с помощью регулировочной ручки. После зажигания газа рекомендуется подождать около минуты, пока горелка нагреется, находясь в вертикальном положении. В течение этого времени наблюдайте за пламенем газа. На начальном этапе может наблюдаться легкое мерцание пламени. Если оно не исчезает самопроизвольно, потушите пламя и обратитесь к изготовителю. Если цвет пламени меняется с синего на оранжевый, горелку также необходимо вернуть в авторизованный сервисный центр.

**Внимание! Запрещается опускать и нагревать горелку, когда она горит.**

### Выключение горелки

Чтобы погасить горелку, поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном знаком „-“, пока не возникнет сопротивление. Потом пламя гаснет самопроизвольно. Дайте горелке полностью остыть.

**Внимание! Запрещается погружать или заливать водой горелку для ее охлаждения.**

### Отсоединения картриджа с газом

Газовый картридж можно отсоединить в любое время, даже если он не полностью израсходован. Для этого поверните ручку регулировки в направлении, отмеченном „-“, до упора. Подождите, пока все компоненты горелки полностью остынут. Поверните газовый баллон до упора против часовой стрелки, а затем снимите его с горелки.

### Обслуживание устройств

Очистите устройство влажной тряпкой. Большую грязь следует очищать водой с мылом. Не используйте абразивные чистящие средства. В случае неисправности или загрязнения форсунки прекратите использование горелки и обратитесь в сервисный центр производителя. Запрещается модифицировать горелку и чистить форсунку самостоятельно, особенно острыми предметами.

### Хранение

Хранить устройство в вертикальном положении в сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. K. заявляет, что газовый паяльник тип HT2C500 соответствует нормам регламента UE 2016/426. Полный текст декларации соответствия UE доступен на официальном сайте: [www.hoegert.com.pl](http://www.hoegert.com.pl)



LT

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA DUJINIS DEGIKLIS HT2C500

Dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Pagamintas pagal aukštus standartus, gaminyt tarnaus be problemų metų metus, kai naudojamas pagal instrukcijas ir tinkamai prižiūrimas.

### PRODUKTO CHARAKTERISTIKA

Dujinis degiklis skirtas naudoti namuose darbams, susijusiems su litavimu, šildymu, džiovinimu ar židiniu, griučių ir viryklių uždegimu. Jis maitinamas vienkartinėmis butano dujų kasetėmis arba propano-butano mišiniu, atitinkančiu EN 417 standartą, su besriegiu flanše, pritvirtintu greitai jungtimi su išpjova. Degiklis nėra skirtas komerciniam naudojimui. Tiekėjas neatsako už žalą, atsiradusią dėl šios instrukcijos saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

**Svarbu: prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, kad susipažintumėte su prietaisu ir kaip jį prijungti prie dujų balionėlio. Išsaugokite šią instrukciją ateičiai.**



### BENDROSIOS SAUGOS SĄLYGOS

Savininkas ir naudotojas turi perskaityti, suprasti ir laikytis toliau pateiktų taisyklių:



**SVARBU:** Prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją. Ypatingą dėmesį atkreipkite į saugaus naudojimo reikalavimus, įspėjimus ir atsargumo priemones. Teisingai ir atsargiai naudokite gaminį tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas. To nepadarius, gali būti padaryta žala ir (arba) gali būti pakenkta sveikatai, tuo atveju garantija nebegalios. Laikykite šią instrukciją saugioje vietoje, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje. Jei prietaisą perduosite kitam asmeniui, perduokite jam ir naudojimo instrukciją.

- Naudokite įrenginį tik pagal paskirtį.
- Saugokite prietaisą nuo karščio, tiesioginių saulės spindulių, drėgmės (niekada nepanardinkite į skystas medžiagas) ir aštrių kraštų. Nenaudokite įrenginio šlapiomis rankomis.
- Nepalikite įrenginio veikiančio be priežiūros. Visada išjunkite prietaisą prieš išeidami iš kambario.
- Reguliariai tikrinkite prietaisą. Sugadinimo atveju nustokite naudoti įrenginį.
- Vaikų saugumo sumetimais nepalikite laisvai prieinamų pakuotės dalių (plastikinių maišelių, kartoninių dėžių, polistirolu ir kt.).

### ĮSPĖJIMAS

Neleiskite vaikams žaisti su plastikiniais maišeliais/foļija. Pavojus uždusti!

Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims, turintiems ribotų fizinių, sensorinių ar intelektualinių gebėjimų arba neturintiems patirties ir (arba) įgūdžių, nebent tokius asmenis lydi ir prižiūri už jų saugumą atsakingi asmenys arba jie yra gavę tiksliai šio prietaiso naudojimo instrukcijas ir supranta kylančią riziką. Vaikai gali naudoti šį prietaisą tik būdami vyresni nei 8 metų amžiaus ir prižiūrimi už jų saugumą atsakingo asmens arba jei jie gavo instrukcijas, kaip naudoti šį įrenginį, ir supranta su tuo susijusią riziką. Vaikams neleidžiama žaisti su šiuo įrenginiu.

### ĮRANGA

Degiklis sukomplektuotas ir jo surinkti nereikia. Į priedus neįeina dujų kasetės.

### TECHNINIAI PARAMETRAI

Numeris kataloge – HT2C500

Paduodamų dujų tipas – butanas arba propano-butano dujų mišinys

Dujų kasetės tipas - vienkartinė, besriegė greitai jungtis su išpjova tvirtinimo flanše, veikianti tiesioginio slėgio

Liepsnos temperatūra [°C] 1300 Nominalus srautas [g / val] 96 Šiluminė apkrova [kW] 1.3

Svoris (be dujų bako) [kg] 0,16

### SAUGOS SĄLYGOS

Degiklį galima naudoti tik su vienkartiniais bakais, kuriuose yra techninių butano dujų arba propano ir butano dujų mišinio su nesriegiotomis greitosiomis movomis su išpjova tvirtinimo flanše. Dujų balioniai turi atitikti EN 417. Bandytas prijungti kitų tipų dujų balionus gali būti pavojingas.

Prieš prijungdami dujų balionėlį, visada perskaitykite naudojimo instrukciją.

Degiklis pristatomas sukomplektuotas ir sureguliuotas gamyklos. Nekeiskite įrenginio dizaino ar nustatymų. Kiekvieną kartą prieš naudodami arba montuodami naują dujų balionėlį patikrinkite, ar sandarrikliai tarp degiklio ir dujų balionėlio yra tinkamai sumontuoti ir geros būklės. Esant defektams ar gedimams, degiklio naudoti negalima. Atsižvelgiant į nacionalinius degių dujų tiekimo ir pavojingo nesudėgusių dujų kaupimosi vengimo reikalavimus, degikliai turi būti naudojami tik gerai vėdinamose patalpose. Degiklio negalima naudoti šalia dujų medžiagų. Niekada nenukreipkite liepsnos į žmones ar gyvūnus. Atsargiai nuotėkui (dujų kvapui), degiklį reikia nedelsiant išjungti, pasukant valdymo rankenelę simboliu „-“ kryptimi ir nedelsiant išnešti į lauką, į gerai vėdinamą vietą, kur nuotėkis gali būti nustatytas ir pašalintas. Prie reikūs prietaisą nusiųsti gamintojui ar servisui, dujų baką reikia demontuoti ir degiklį tinkamai supakuoti.

Serviso adresas: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Polska/Lenkija.

Degiklį naudokite švariose vietose, toliau nuo degių ar riebių medžiagų; naudokite akių ir rankų apsaugos priemones. Kai degiklis nebus naudojamas ilgą laiką arba transportuojant, atjunkite dujų baką

## **PRIETAISO VALDYMAS**

### **Dujų balionėlio montavimas**

Dėmesio! Degikliui tinka tik EN 417 atitinkančios talpyklos/bakai su nesriegiuotomis greitosiomis movomis su išpjova tvirtinimo flanše (sukamas užraktas). Draudžiama jungti bakus su kitokio tipo priedais ir bakus, neatitinkančius EN 417 standarto.

Sumontuokite dujų balionėlį lauke arba gerai vėdinamoje vietoje. Laikykitės atstumu nuo ugnies ar šilumos šaltinių ir pašalinių asmenų. Pirmiausia uždarykite dujų vožtuvą, sukdami valdymo rankenėlę simboliu „-“ pažymėta kryptimi. Įsitikinkite, kad degiklio jungties tarpiklis nėra pažeistas ar nusidėvėjęs. Pastebėjus šių elementų susidėvėjimo ar pažeidimo požymius, dujų balionėlį montuoti draudžiama. Dujų jungtis ant degiklio turi būti pasukta taip, kad plastikinės žiedo plokštės būtų tarp metalinių jungties dalių. Sureguliuokite dujų balionėlį taip, kad degiklio dujų jungties ašelė atsitrenktų į pjovą dujų balionėlio flanše. Tada paspauskite dujų balionėlį ir sukite jį pagal laikrodžio rodyklę, kol sustos.

**Dėmesio! Draudžiama naudoti degiklį su neteisingai sumontuotu dujų balionėliu. Įsitikinkite, kad nėra dujų nuotėkių, geriausia naudojant muiluotą vandenį. Draudžiama dirbti su degikliu, kai nustatytas dujų nuotėkis.**

### **Degiklio veikimas**

Prieš pradėdami, įsitikinkite, kad nėra dujų nuotėkių. Norėdami įjungti degiklį, pasukite valdymo rankenėlę „+“ simboliu pažymėta kryptimi. Tada paleiskite dujas paspausdami degiklio rankenoje įmontuotą mygtuką. Liepsna nustatoma naudojant valdymo rankenėlę. Uždegus dujas, patartina palaukti apie minutę, kol įkais degiklis, kuris turi būti vertikaloje padėtyje. Per tą laiką stebėkite dujų liepsną. Pradinėje fazėje gali atsirasti nedidelis mirgėjimo reiškinys. Jei tai išlieka, užgesinkite liepsną ir susisiekite su gamintoju. Jei liepsnos spalva pasikeičia iš mėlynos į oranžinę, degiklį taip pat reikia nuvežti į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą Dėmesio! Uždegto degiklio negalima padėti į šalį ar kaitinti.

### **Degiklio išjungimas**

Norėdami išjungti degiklį, pasukite valdymo rankenėlę simboliu „-“ pažymėta kryptimi, kol jis sustos. Tada liepsna savaime užges. Leiskite degikliui visiškai atvėsti.

**Dėmesio! Draudžiama nardinti į vandenį arba pilti vandenį ant degiklio aušinimo tikslais.**

### **Dujų balionėlio atjungimas**

Dujų balionėlis gali būti atjungtas bet kuriuo metu, net jei jis nėra visiškai panaudotas. Norėdami tai padaryti, pasukite valdymo rankenėlę kryptimi, pažymėta „-“, kol ji sustos. Palaukite, kol visos degiklio dalys visiškai atvės. Pasukite dujų balionėlį iki galo prieš laikrodžio rodyklę, tada išimkite iš degiklio.

### **Prietaiso priežiūra**

Prietaisą valykite drėgna šluoste. Didesnius nešvarumus reikia nuvalyti muiluotu vandeniu. Nenaudokite abrazyvinių valiklių. Atsiradus kokiui nors purkštuko defektui ar užteršimo, nustokite naudoti degiklį ir susisiekite su gamintojo techninės priežiūros centru. Draudžiama savarankiškai modifikuoti degiklį ir valyti antgalį, ypač aštriais daiktais.

### **Sandėliavimas**

Prietaisą laikykite vertikaloje padėtyje, sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje, nepasiekiamoje pašaliniams asmenims, ypač vaikams.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. K. pareiškia, kad HT2C500 tipo dujinis degiklis atitinka ES reglamentą 2016/426. Visą ES atitikties deklaraciją tekstą galima rasti šiuo interneto adresu: [www.hoegert.com](http://www.hoegert.com)

ET

## GAASIPÖLETI HT2C500 KASUTUSJUHEND TÄNAME MEIE TOOTE OSTMISE

Täname meie toote ostmise eest. Kõrgete standardite kohaselt toodetud toode tagab aastatepikkuse probleemivaba töö, kui seda kasutatakse vastavalt juhistele ja korralikult hooldatakse.

### TOOTE OMADUSED

Gaasipõletit on mõeldud koduseks kasutamiseks kaminates, grillide ja pliitide jootmise, kütmise, kuivatamise või süütamisega seotud töödeks. Selle toiteallikaks on ühekordselt kasutatavad kassetid gaasibutaani või propaanibutaani seguga vastavalt standardile EN 417 koos keermeta kiirliitmik, mille kinnitussäärikus on väljalõige. Põletit ei ole ette nähtud äriliseks kasutamiseks. Tarnija ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad käesoleva juhendi ohutuseeskirjade ja soovitude mittejärgimisest.

**Tähtis: Enne kasutamist lugege hoolikalt läbi kasutusjuhend, et tutvuda seadme ja selle gaasikassetiga ühendamise viisiga. Hoidke see juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.**



### ÜLDISED OHUTUSINGIMUSED

Omanik ja kasutaja vastutavad järgmistele reeglitele lugemise, mõistmise ja järgimise eest:



**TÄHTIS:** Palun lugege see juhend hoolikalt läbi ja pöörake erilist tähelepanu ohutu kasutamise nõuetele, hoiatustele ja ettevaatusabinõudele. Kasutage toodet õigesti ja hoolikalt sellel eesmärgil, milleks see on ette nähtud. Selle eiramine võib põhjustada kahjustusi ja/või kehavigastusi ning tühistab garantii. Hoidke juhendit edasiseks kasutamiseks kindlas kohas. Kui annate seadme teisele isikule, andke talle ka kasutusjuhend.

- Palun kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel.
- Hoidke seadet eemal kuumuse, otsese päikesevalguse, niiskuse (ärge kunagi kastke seda vedelikesse) ja teravate servade eest. Ärge kasutage seadet märgade kätega.
- Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta. Enne ruumist lahkumist lülitage seade alati välja.
- Kontrollige regulaarselt seadet kahjustuste suhtes. Lõpetage seadme kasutamine, kui see on kahjustatud.
- Laste turvalisuse huvides ärge jätke ühtki pakendi osa (kilekotid, pappkarbid, vahtpolüstüreen jms) vabalt ligipääsetavasse kohta.

### HOIATUS

Ärge laske lastel fooliumiga mängida. Lämmbumisoht!

See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või kogemuste ja/või oskuste puudumisega isikutele, välja arvatud juhul, kui neid inimesi saadavad ja nende ohutuse eest vastutavad isikud nende järelevalve all või kui nad on saanud täpsed juhised selle seadme kasutamiseks ja mõistnud sellega kaasnevaid riske. Seadet võivad kasutada üle 8-aastased lapsed ja seda nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või kui nad on saanud juhiseid selle seadme kasutamiseks ja on mõistnud sellega kaasnevaid riske. Lapsed ei tohi selle seadmega mängida.

### VARUSTUS

Põletit on komplektne ja ei vaja kokkupanekut. Gaasikassetid ei kuulu komplekti.

### TEHNILISED PARAMEETRID

Kataloogi number - HT2C500

Tarnegaasi tüüp - butaan või propaan või butaani gaaside segu

Gaasikasseti tüüp - ühekordselt kasutatav keermeta kiirühendus, mille kinnitussäärikus on väljalõige, otsese rõhu all

Leegi temperatuur [°C] 1300 Nimivoo [g/h] 96 Soojuskoormus [kW] 1,3

Kaal (ilma gaasipaagita) [kg] 0,16

### OHUTUSINGIMUSED

Põletit tohib kasutada ainult ühekordselt kasutatavate butaangaasi või propaan-butaan gaasimahutitega, millel on keermeta kiirühendus ja mille kinnitussäärikus on väljalõige. Gaasikonteinerid peavad vastama standardile EN 417. Muud tüüpi gaasimahutite ühendamine võib olla ohtlik.

Enne gaasikonteineri ühendamist lugege alati läbi kasutusjuhend.

Põletit tarnitakse komplekteeritult ja tehase poolt seadistatuna. Ärge muutke seadme disaini ega seadeid. Iga kord enne uue gaasiballooniga kasutamist või paigaldamist kontrollige, kas põletit ja gaasiballoonid vahelised tihendid on korralikult paigaldatud ja heas seisukorras. Ärge kasutage põletit, kui avastate defekte või tõrkeid. Vastavalt siseriiklike põlemisohuga varustamise ja põlemata gaaside ohtliku kogunemise vältimise nõuetele tuleks põleteid kasutada ainult hästi ventileeritavates kohtades. Ärge kasutage põletit kergetsüttivate materjalide läheduses. Ärge kunagi suunake leeki inimeste või loomade poole. Lekke (gaasilõhna) ilmnenisel tuleb põletit kohe välja lülitada, keerates reguleerimisnupu sümboliga „-“ tähistatud suunas ja viia see kohe välja, hästi ventileeritavasse kohta, kus lekke asukohta on võimalik määrata ja eemaldada. Kui seade on vaja saata tootjale või teenindusse, tuleb gaasimahuti eemaldada ja seejärel põletit korralikult pakkida.

Teenindusaadress: GTV Sp. z o.o. Sp. K., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Poola.

Põletit tuleb kasutada puhastes tingimustes, eemal süttivatest või rasvastest materjalidest ning kasutada silmade ja käte kaitset. Kui põletit ei kasutata pikka aega või transpordiks, ühendage gaasimahuti lahti.

## SEADME KASUTAMINE

### Gaasimahuti paigaldus

Tähelepanu! Põleti sobib ainult EN 417 paakidele, mis on varustatud keermeta kiirliitmikuga, mille kinnitusäärikus on väljalõige (pöördluku tüüpi). Keelatud on ühendada erinevat tüüpi kinnitusega paake ja mahuteid mis ei vasta standardile EN 417.

Paigaldage gaasiballoon õue või hästi ventileeritavasse kohta. Hoida eemal tule- või süteallikatest ja kõrvalseisjatest. Esmalt sulgege gaasiventil, keerates reguleerimisnuppu „-“ sümboliga tähistatud suunas. Veenduge, et põleti ühenduse tihend ei oleks kahjustatud ega kulunud. Kui täheldatakse nende komponentide kulumise või kahjustuste märke, on gaasiballooni paigaldamine keelatud. Pöörake põleti gaasiühendust nii, et plastrõngasplaadid oleksid ühenduse metallosade vahel. Asetage gaasiballoon nii, et põleti gaasiühenduse eend sobiks gaasiballooni ääriku sälkuga. Seejärel vajutage gaasiballooni ja keerake seda päripäeva, kuni see peatub.

**Tähelepanu! Põletit on keelatud kasutada valesti paigaldatud gaasimahutiga. Veenduge, et gaasilekked puuduksid eelistatavalt seebiveega. Keelatud on töötada põletiga, milles on tuvastatud gaasileke.**

### Põletiga töötamine

Enne käivitamist veenduge, et gaasilekked puuduksid. Põleti käivitamiseks keerake juhtnuppu sümboli „+“ suunas. Seejärel süütage gaas, vajutades põleti käepidemesse ehitatud nuppu. Leek tuleb reguleerida reguleerimisnupu abil. Pärast gaasi süütamist on soovitatav oodata umbes minut, kuni põleti kuumeneb. Seda tuleks hoida vertikaalses asendis. Selle aja jooksul jälgige gaasileeki. Algfaasis võib esineda kergelt leegi virvendust. Kui see ei kao iseenesest, kustutage leeki ja võtke ühendust tootjaga. Kui leegi värvus muutub sinisest oranžiks, tuleb samuti põleti volitatud teeninduskeskusesse tagastada

**Märkus! Süüdatud põletit ei tohi maha panna ega kuumutada.**

### Lambi põleti kustutamine

Põleti kustutamiseks keerake juhtnuppu sümboliga „-“ märgitud suunas, kuni tunnete vastupanu. Siis kustub leek iseenesest. Laske põletil täielikult jahtuda.

**Tähelepanu! Põletit jahutamiseks on keelatud seda vette kasta või vett peale valada.**

### Gaasiballooni lahtiühendamine

Gaasiballooni saab igal ajal lahti ühendada, isegi kui see pole täielikult ära kasutatud. Selleks keerake reguleerimisnuppu sümboliga „-“ märgitud suunas, kuni tunnete vastupanu. Oodake, kuni kõik põleti komponendid on täielikult maha jahtunud. Pöörake gaasiballooni vastupäeva nii kaugelt kui võimalik, seejärel eemaldage see põletist.

### Seadme hooldus

Puhastage seadet niiske lapiga. Tugev mustus tuleb puhastada seebiveega. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid. Defektide või düüsi saastumise korral lõpetage põleti kasutamine ja võtke ühendust tootja teeninduspunkti. Keelatud on ise põleti modifitseerimine ja düüsi puhastamine eriti teravate esemetega.

### Säilitamine

Hoidke seadet püstises asendis kuivas ja hästi ventileeritavas kohas, kuhu kõrvalised isikud, eriti lapsed ligi ei pääse.

GTV Poland Sp. z o.o. Sp. Käesolevaga kinnitab K., et gaasipõleti tüüp HT2C500 vastab EL määrusele 2016/426. EL-i vastavusdeklaratsiooni täistekst on saadaval järgmisel interneti-aadressil: [www.hoegert.com.pl](http://www.hoegert.com.pl)

FR

## MANUEL D'INSTRUCTION BRÛLEUR À GAZ HT2C500

Merci d'avoir acheté notre produit. Fabriqué selon des norms ce produit donnera des années de service sans problème s'il est utilisé conformément aux utilisés conformément aux instructions et correctement entretenu.

### CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le brûleur à gaz est conçu pour un usage domestique pour les travaux suivants la soudure, le chauffage, le séchage ou l'allumage de cheminées, grilles et cuisinières. Il est alimenté par des cartouches jetables de gaz butane ou de un mélange de gaz butane conforme à la norme EN 417 avec un raccord rapide non fileté avec découpe un raccord rapide non fileté avec une découpe dans la bride de montage. Le brûleur n'est pas destinée à un usage commercial. Le fournisseur n'est pas responsable pour les dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des et des recommandations de ce manuel.

**Important : avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes afin de vous familiariser avec l'appareil et de savoir comment le raccorder à la cartouche de gaz. avec la cartouche de gaz. Conservez les instructions pour pouvoir les consulter ultérieurement.**



### CONDITIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Il incombe au propriétaire et à l'utilisateur de lire, de comprendre et de respecter ce qui suit :



**IMPORTANT:** Veuillez lire attentivement le présent manuel. Portez une attention particulière aux exigences relatives à la sécurité d'utilisation, aux avertissements et aux mises en garde. Utilisez le produit correctement et avec soin pour l'usage auquel il est destiné. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages et/ou des blessures et annulera la garantie. Conservez ce manuel dans un endroit sûr en vue d'une utilisation ultérieure. Lorsque vous remettez l'appareil à une autre personne, remettez-lui également le manuel.

- N'utilisez l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné.
- Conservez l'appareil à l'abri de la chaleur, de la lumière directe du soleil, de l'humidité (ne l'immergez en aucun cas dans un liquide) et des arêtes vives. (ne l'immergez en aucun cas dans un liquide) et des arêtes vives. Ne manipulez pas l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance. Éteignez toujours l'appareil avant de quitter la pièce.
- Vérifiez régulièrement que l'appareil ne présente pas de défauts. En cas de dommage, cessez d'utiliser l'appareil.
- Pour la sécurité des enfants, ne laissez pas les parties librement accessibles de l'emballage (sacs en plastique, boîtes en carton, polystyrène, etc.).

### ATTENTION

Ne laissez pas les enfants jouer avec le film. Risque d'étouffement !

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de compétences, à moins que ces personnes ne soient accompagnées et surveillées par des personnes chargées de responsables de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions précises sur l'utilisation de cet appareil et qu'elles aient compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

### ÉQUIPEMENT

Le brûleur est complet et ne nécessite aucun assemblage. Les cartouches de gaz ne sont pas incluses.

### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Numéro de catalogue - HT2C500  
 Type de gaz d'alimentation - butane ou mélange de gaz propane-butane  
 Type de cartouche de gaz - raccord rapide jetable, non fileté, avec une découpe dans la bride de montage, sous pression directe  
 Température de flamme [°C] 1300  
 Flux nominal [g/h] 96  
 Charge thermique [kW] 1,3  
 Poids (sans réservoir de gaz) [kg] 0,16

### CONDITIONS DE SÉCURITÉ

Le brûleur ne peut être utilisé qu'avec des récipients jetables contenant du gaz butane technique ou un mélange de gaz propane-butane, munis d'un raccord rapide non fileté avec une ouverture dans la bride de montage propane-butane, équipés d'un raccord rapide non fileté avec une découpe dans la bride de montage. Les conteneurs de gaz doivent être conformes à la norme EN 417. Toute tentative de raccordement d'autres types de récipients à gaz peut créer un danger. Lisez toujours les instructions d'utilisation avant de raccorder le réservoir de gaz. Le brûleur est livré complet et réglé par l'usine. N'apportez aucune modification à la conception ou aux réglages du brûleur de l'appareil. Avant d'utiliser ou d'installer un nouveau réservoir de gaz, vérifiez à chaque fois que les joints d'étanchéité entre le brûleur et le réservoir de gaz sont correctement installés et en bon état. Si des défauts ou des défauts sont constatés, n'utilisez pas le brûleur. Conformément aux exigences nationales relatives à l'alimentation en air de combustion et à la prévention de l'accumulation dangereuse de gaz non brûlés, les brûleurs ne doivent être utilisés que dans des zones bien ventilées.

N'utilisez pas le brûleur à proximité de matériaux inflammables. Ne jamais diriger la flamme vers des personnes ou des animaux. En cas de Si une fuite est détectée (odeur de gaz), éteignez immédiatement le brûleur en tournant le bouton de commande vers la gauche. éteindre immédiatement le brûleur en tournant le bouton de commande dans le sens du signe „-“ et le sortir immédiatement dans un endroit bien ventilé, où la fuite pourra être localisée et réparée. S'il est nécessaire d'envoyer l'appareil au fabricant ou au centre de service, démontez le réservoir de gaz, puis le brûleur. le réservoir de gaz, puis le brûleur doit être emballé de manière appropriée. Adresse de service: GTV S. A., ul. Przejazdowa 21, 05-800 Pruszków, Pologne  
Travailler avec le chalumeau dans des zones propres, à l'écart de matériaux combustibles ou graisseurs, et porter une protection des yeux et des mains. Lorsque le brûleur n'est pas utilisé pendant une longue période ou pour le transport, le réservoir de gaz doit être débranché.

## FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

### Installation du réservoir de gaz

Attention! Panik convient uniquement aux réservoirs EN 417 équipés d'un raccord rapide découpé non fileté dans la bride de fixation (type „twist lock“). Il est interdit de connecter des réservoirs avec d'autres types de fixation et des réservoirs non conforme à EN 417. L'installation du réservoir de gaz doit être effectuée à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées. Il est nécessaire de se tenir à distance des sources de feu ou de braises et des personnes présentes. Fermez d'abord le robinet de gaz en tournant le bouton de commande dans le sens indiqué par le symbole „-“. Assurez-vous que le joint de raccordement du brûleur n'est pas endommagé ou usé. Si vous observez Si des signes d'usure ou d'endommagement sont observés, l'installation du réservoir de gaz est interdite. Le raccord de gaz du brûleur doit être tourné de manière à ce que les bagues en plastique se trouvent entre les parties métalliques du raccord. Le réservoir de gaz doit être positionné de manière à ce que la saillie du raccord de gaz du brûleur touche l'encoche de la bride du réservoir de gaz. Le réservoir de gaz doit ensuite être enfoncé et tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

**Attention : Ne pas faire fonctionner le brûleur avec un réservoir de gaz mal installé. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites de gaz, de préférence à l'aide d'une brosse à dents.**

Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites de gaz, de préférence en utilisant de l'eau savonneuse. Il est interdit de faire fonctionner un brûleur dans lequel une fuite de gaz a été détectée.

### Fonctionnement du brûleur

Avant de démarrer, assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de gaz. Pour démarrer le brûleur, tournez le bouton de commande vers le côté marqué „+“. Allumez ensuite le gaz en appuyant sur le bouton intégré à la poignée du brûleur. Réglez la flamme à l'aide du bouton de commande. Après avoir allumé le gaz, il est conseillé d'attendre environ une minute que le brûleur ait chauffé,

Le brûleur doit être en position verticale. Pendant ce temps, la flamme du gaz doit être observée. Pendant ce temps, il faut observer la flamme du gaz.

Pendant ce temps, observez la flamme de gaz. Si elle ne s'éteint pas spontanément, éteignez la flamme et contactez le fabricant.

Si la flamme passe du bleu à l'orange, faites également réparer le brûleur par un centre de service agréé.

**Attention : le brûleur allumé ne doit pas être posé ou chauffé.**

### Éteindre le brûleur de la lampe

Pour éteindre le brûleur, tournez le bouton de commande dans le sens du symbole „-“ jusqu'à ce qu'il y ait une résistance. La flamme s'éteint alors spontanément. la flamme s'éteint spontanément. Laissez le brûleur refroidir complètement.

**Attention : il est interdit d'immerger ou de verser un jet d'eau sur le brûleur pour le refroidir.**

### Débranchement de la cartouche de gaz

La cartouche de gaz peut être déconnectée à tout moment, même lorsqu'elle n'est pas complètement épuisée. Pour cela, tournez le bouton dans le sens marqué du symbole „-“ jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Attendez que tout refroidisse complètement composants du brûleur. Tournez la cartouche de gaz dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, puis retirez du brûleur.

### Entretien de l'appareil

Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. Les salissures grossières doivent être nettoyées à l'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'abrasifs produits de nettoyage. Arrêtez d'utiliser la torche en cas de défaut ou de contamination de la buse et contactez le centre de service du fabricant. Il est interdit de modifier soi-même le brûleur et de nettoyer la buse, notamment avec des objets pointus.

### Stockage

Stocker l'appareil en position verticale dans un endroit sec et bien aéré, inaccessible aux tiers, surtout les enfants.

GTV Poland S.A. déclare par la présente que le brûleur à gaz type HT2C500 est conforme au règlement UE 2016/426. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.hoegert.com.pl](http://www.hoegert.com.pl)



